

Course Name : Translation of Terminology							
Course Code	Course Type	Regular Semester	Lecture (hours/week)	Seminar (hours/week)	Lab. (hours/week)	Credits	ECTS
ELL 342	C	Spring	4.00	0.00	0.00	4.00	5.00
Lecturer Edona Llukacaj, PhD							
Assistant							
Course language English							
Course level Bachelor							
Description This course approaches the art of translation from a dual perspective of theory and practice, also focusing on the ethics of this field. It will focus on various theoretical approaches and the types of translation that affect the translator's standpoint and choice while dealing with a certain type of text to be translated.							
Objectives To equip students with theoretical background on translation and help them acquire the basic skills and effective strategies in various fields, including the field of mass communication, politics, diplomacy, law, science and literature.							
Core Concepts terminology translation function transediting transcreating							
Course Outline							
Week	Topic						
1	Introduction: Review of general & local strategies to translation						
2	Review of Purpose/ Equivalence & Function Skopos theory/ Jakobson's semiotic class -intra/ inter/ intersemiotic; Binary classifications (free vs. literal/ semantic vs. communicative/ covert vs. overt/ explicitation vs. implicitation)						
3	Contemporary approaches to Translation / Presentations						
4	Translation vs. interpretation /Academic translation vs. general translation/ Machine translation & CAT (pros & cons) Localization & Terminological translation / Presentations						
5	Translation from a linguistic perspective/ shifts in translation / Translation from a cultural perspective/ Presentations						
6	Translation in science / Article Translation / Practice						
7	Legal Translation / Practice						
8	Midterm exam						
9	Political translation/ Translation of diplomatic language						
10	Political translation; Translation of political discourse						
11	Mass media/news translation transediting and transcreation communicative translation practice						
12	Marketing translation						
13	Translation of Literary works Translation of dialect and slang						
14	Translation of literary works Poetic and idiomatic translation						
15	General review and Practice						
16	Final Exam						

Prerequisites	The student must attend the course at a minimum rate of 75%.
Literature	<ul style="list-style-type: none"> • Scammell, C. (2018). Translation Strategies in Global News: What Sarkozy Said in the Suburbs. Springer. • Bielsa, E., & Bassnett, S. (2008). Translation in global news. Routledge • Cao, D. (2007). Translating law. Multilingual Matters.
References	<ul style="list-style-type: none"> • Baker, M. (2001). Routledge encyclopedia of translation studies. Routledge. • Byrne, J. (2006). Technical translation: Usability strategies for translating technical documentation. Springer.

Course Outcome

1	Identify the development of translation as a discipline and its developmental stages to reach our time
2	Identify the various contemporary approaches to translation
3	Equip students with the terminology required in various fields of translation
4	Improve the language level of the students
5	Enable students translate texts from different fields

Course Evaluation

In-term Studies	Quantity	Percentage
Midterms	1	40
Quizzes	0	0
Projects	0	0
Term Projects	1	20
Laboratory	0	0
Class Participation	0	0
Total in-term evaluation percent		60
Final exam percent		40
Total		100

ECTS Workload (Based on Student Workload)

Activities	Quantity	Duration (hours)	Total (hours)
Course duration (Including the exam week: 16x Total hours of the course)	16	4	64
Study hours outside the classroom (Preparation, Practice, etc.)	14	3	42
Duties	1	6	6
Midterms	1	6	6
Final Exam	1	7	7
Other	0	0	0
Total Work Load			125
Total Work Load / 25 (hours)			5.00
ECTS			5.00